

Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке

Соглашение путем обмена письмами с Соединенными Штатами Америки о внесении поправок в Протокол к Соглашению о гарантиях

1. В настоящем документе для сведения всех государств — членов Агентства приводятся тексты писем, обмен которыми составляет соглашение о внесении поправок в Протокол¹ к Соглашению между Соединенными Штатами Америки и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке².

2. Поправки, согласованные на основе обмена письмами, вступили в силу 3 июля 2018 года, в день получения Агентством от Соединенных Штатов письменного уведомления о том, что внутренние правовые требования Соединенных Штатов в отношении вступления в силу выполнены.

¹ Именуемый «Протокол о малых количествах».

² Приводится в документе INFCIRC/366.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ
ПРИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ В ВЕНЕ

30 января 2017 года

Уважаемый г-н Генеральный директор,

Имею честь сослаться на письмо от 12 декабря 2016 года, которое было подписано от Вашего имени Специальным помощником Генерального директора по ядерной безопасности, физической ядерной безопасности и гарантиям Дерекотом Лейси и в котором предлагается изменить пункт I Протокола к Соглашению между Соединенными Штатами Америки и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, подписанного 17 февраля 1989 года в Вене и вступившего в силу 6 апреля 1989 года («Протокола о малых количествах»), следующим образом:

I. 1) До того момента, пока

- a) территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I, не будут иметь в мирной ядерной деятельности ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 35 Соглашения между Соединенными Штатами Америки и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (далее именуемого «Соглашение») для такого вида материалов, о котором идет речь, или
- b) не будет принято решение о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство на территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, установки, определение которой дается в определениях, осуществление положений, содержащихся в части II Соглашения, временно приостанавливается за исключением статей 31-37, 39, 47, 48, 58, 60, 66, 67, 69, 71-75, 81, 83-89, 93 и 94.

2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами (a) и (b) статьи 32 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте (c) статьи 32.

3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 37 Соглашения, Соединенные Штаты:

- a) уведомляют Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагают ядерным материалом в мирной ядерной деятельности на территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего пункта, или
- b) уведомляют Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки на территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в зависимости от того, что произойдет раньше.

Рад сообщить Вам, что это предложение приемлемо для правительства Соединенных Штатов Америки. Таким образом, Ваше письмо и настоящее ответное письмо представляют собой соглашение между Соединенными Штатами и Международным агентством по атомной энергии об изменении Протокола о малых количествах, которое вступит в силу в день получения МАГАТЭ от Соединенных Штатов письменного уведомления о том, что внутренние правовые требования Соединенных Штатов в отношении вступления в силу выполнены.

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

С уважением,

[Подпись]

Эндрю Дж. Шоуфер
Поверенный в делах

Его Превосходительству
Юкии Аmano
Генеральному директору
МАГАТЭ



Атом для мира

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Ее Превосходительству
г-же Лоре С. Х. Холгейт

Послу
Постоянному представителю Соединенных
Штатов Америки при МАГАТЭ
Boltzmannngasse 16
1090 VIENNA
AUSTRIA

Vienna International Centre, PO Box 100, 1400 Vienna, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

Email: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to: M205-USA

Dial directly to extension: (+43 1) 2600-22672

12 декабря 2016 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Соглашение между Соединенными Штатами Америки (Соединенными Штатами) и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Протокол к нему (далее именуемый «Протокол о малых количествах»), которые вступили в силу 6 апреля 1989 года, а также на решения Совета управляющих МАГАТЭ, принятые 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе «Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах» (GOV/2005/33 от 18 мая 2005 года) Генеральный директор МАГАТЭ д-р Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что МАГАТЭ необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в рамках протоколов о малых количествах в настоящее время имеется возможность временно приостанавливать такие полномочия.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде Протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий МАГАТЭ. Он принял решение, что Протокол о малых количествах должен оставаться частью системы гарантий МАГАТЭ при условии внесения изменений в типовой текст и изменений в критерии в отношении Протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял также решение о том, что впредь он будет утверждать только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном типовом тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовой текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

- I. 1) До того момента, пока
 - a) территории Соединенных Штатов, определенные в Протоколе I, не будут иметь в мирной ядерной деятельности ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 35 Соглашения между

Соединенными Штатами Америки и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (далее именуемого «Соглашение») для такого вида материалов, о котором идет речь, или

- b) не будет принято решение о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство на территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, установки, определение которой дается в определениях,

осуществление положений, содержащихся в части II Соглашения, временно приостанавливается за исключением статей 31-37, 39, 47, 48, 58, 60, 66, 67, 69, 71-75, 81, 83-89, 93 и 94.

- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами (a) и (b) статьи 32 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте (c) статьи 32.

- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 37 Соглашения, Соединенные Штаты:

- a) уведомляют Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагают ядерным материалом в мирной ядерной деятельности на территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего пункта, или
- b) уведомляют Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки на территориях Соединенных Штатов, определенных в Протоколе I,

в зависимости от того, что произойдет раньше.

Если это предложение приемлемо для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Соединенными Штатами и МАГАТЭ о соответствующем изменении Протокола о малых количествах, поправки к которому вступят в силу в день получения МАГАТЭ от Соединенных Штатов письменного уведомления о том, что внутренние правовые требования Соединенных Штатов в отношении вступления в силу выполнены.

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

[Подпись]

Дерек Лейси

Специальный помощник Генерального директора по ядерной безопасности, физической ядерной безопасности и гарантиям

За ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА